

Levantamiento de luto en Jujuy (Argentina)**Lifting of mourning in Jujuy (Argentina)****Amalia Noemí A. I. Vargas*****Resumen**

En este trabajo intentaremos acercarnos al significado del ritual de “Levantamiento de Luto” en la Provincia de Jujuy, se trata de un culto de amplia difusión en el Noroeste argentino. Donde se sigue manteniendo este ritual. El análisis del tema propuesto nos lleva a plantear las concepciones sobre la muerte, las entidades que integran a la persona y la vida bajo la condición de difunto, y del deudo, para luego concentrarnos en el ritual del Levantamiento de luto. Vale la pena aclarar que, como en cualquier otra sociedad, en el noroeste argentino la muerte no es tomada como una extinción, sino una modificación ontológica o del tipo de existencia, el muerto es una mera entidad anímica que requiere de la acción ritual de los vivos para cumplimentar exitosamente su destino final, la llegada al *hanan pacha*.

Palabras claves: Cultura, Andino, Rito, Luto, Memoria.

Abstract

In this work we will try to approach to the meaning of the ritual of "Lifting of mourning" in the province of Jujuy, he is a cult of widespread in northwestern Argentina. Where this ritual is still. Analysis of the proposed theme leads us to consider notions about death, the entities that make up the person and life under the condition of late, and the mourner, to then focus on the lifting of mourning ritual. It is worth clarifying that, as in any other society, in the Argentine Northwest death not is taken as an extinction, but an ontological change or type of existence, the dead is a mere spiritual entity that requires the ritual action of the living to successfully complete its final destination, the arrival in the *hanan pacha*.

Key words: culture, Andean, ritual, mourning and memory.

* Licenciada en artes visuales, licenciada en Culturas Tradicionales, Maestría en Cultura y Sociedad. Instituto Universitario Nacional del Arte. C.A.E.A. Email: amaliavargas2003@yahoo.com.ar

Introducción

Tras la muerte de un ser querido, se continua una serie de rituales, el ajuar mortuario que se llevará el difunto, luego el día del difunto, que se realiza cada 1 y 2 de noviembre de cada año, y como cierre parcial del año de duelo, el levantamiento de luto, el cual será el tema de este trabajo.

Una vez concluido este año, se realiza una celebración el **levantamiento de luto**, junto a toda la comunidad.

Me parece oportuno aclarar que con el material que he recogido, así como con la instalación visual que acompañó este trabajo reproduciendo fielmente las prácticas llevadas a cabo en este lugar de la Provincia de Jujuy, me he propuesto acercar al público de este Congreso, una visión descriptiva y fiel de la práctica del **"Levantamiento del Luto"**, dejando para próximos trabajos y a partir del aporte metodológico que me otorgue esta carrera, la posibilidad de profundizar en el análisis de cada uno de los aspectos que emergen de esta celebración tan antigua.

Aclarado lo anterior debo decir que esta es una celebración plenamente vigente. En ella intervienen elemento de índole económico, musical, lúdico, estético¹, etc.

En este tipo de celebraciones la gente siente que se confirma como individuo dentro de su grupo social de pertenencia. El pasado y las creencias se reivindican en este tributo a los antepasados que han forjado la historia y la cultura que detenta el grupo. Así, una celebración particular adquiere trascendencia comunitaria en esta práctica que refleja el sentir de toda la comunidad.

Ubicación histórica geográfica

¹ Páez y Dragoski "Mitos y creencias populares"

Ciudad Perico es una ciudad de la provincia de Jujuy, Argentina. Se encuentra en el noroeste del departamento de El Carmen, a 35 Km. de la capital provincial San Salvador de Jujuy, y en el denominado valle de los Pericos. El río Perico corre pocos kilómetros al norte de la ciudad, a escasos 10 Km. de su desembocadura sobre el río Grande de Jujuy. Es una de las más antiguas poblaciones de la Provincia de Jujuy.

En este contexto se produce el ritual, como encuentro familiar. Estos días moviliza parte de las familias que viven en diferentes puntos de la provincia (parientes, amigos) hasta Perico.



La muerte y el luto en el noroeste argentino

Igualdad ante la muerte

La muerte es lo único que existe en la tierra que mide con la misma vara a todos por igual, desde el mendigo más triste hasta el rey más poderoso. La diferencia es que a unos los entierran en sarcófagos dorados y a los otros los arrojan a la fosa común.

“¿Cuántos reyes están bajo tierra? ¿Cuántos Papas? ¿Cuántos multimillonarios?; y en el otro platillo de la balanza: ¿Cuántos mendigos? y ¿Cuántos leprosos? todos encontraron en la muerte idéntico final que el humano olvida que existe y es la única verdad de la vida.”

La muerte es considerada, entre los puneños, como un “descanso” relativo, descanso es

el término frecuente con que se refieren a la muerte de una persona en relación con su cuerpo; el espíritu del difunto denominado "alma" tendrá que afrontar en su nueva vida trabajos no exentos de sufrimiento: La expectativa de una existencia difícil después de la muerte no es motivo de desesperación. La muerte es asumida con gran naturalidad, sin ningún dramatismo.

La despedida del difunto se va concretando cada vez más, desde la novena hasta las misas de todos los meses. Se cree que el alma consigue, con el apoyo familiar mostrado mediante las sucesivas misas y ofrendas alimenticias, alejarse de los vivos y alcanzar el espacio habitado por las almas. De esta forma, el carácter peligroso del difunto se domestica culturalmente a través de las diferentes ceremonias que se le ofrecen. Tras la muerte, la ceremonia de los nueve días, el difunto emprende un agotador camino por sendas espinosas debiendo atravesar una gran masa de agua, según lo comentado por doña Emiliana Vargas de A. Inca².

Nuestros muertos necesitan los alimentos y el ajuar que sus familiares le han proporcionado durante la novena para superar las dificultades del viaje. No todas las almas son bien recibidas al llegar³; su salvación o condena final está ligada, una vez más, al azar de su suerte.

La persona muerta se convierte en "alma" y debe ser agasajada **el día de Todos Santos**⁴ durante tres años consecutivos, si se quiere evitar cualquier reclamo por parte del difunto.

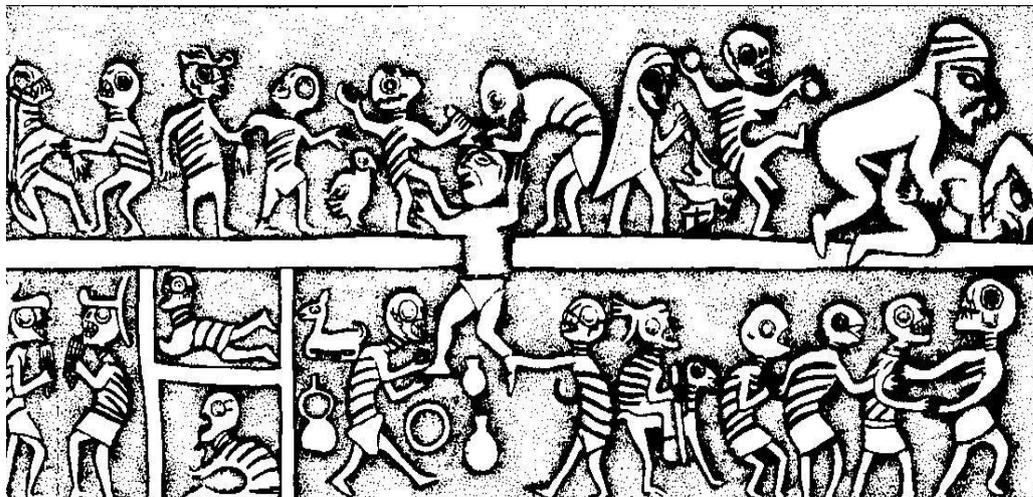
Como cierre parcial se realizará la misa de aniversario, que se efectúa al año de su muerte.

² Emiliana Vargas Inca de 106 años de edad, actualmente vive en Perico, Jujuy dice; "Cuando morimos debemos cruzar un río muy caudaloso y caminar por senderos pedregosos y llenos de trabas según como nos portemos, así decía mi madre, que en paz descansen".

³ El lugar donde las almas se reúnen no resulta nada concreto. el cielo o hanan pacha el que se refiere en sus oraciones, no parece estar adornado de las características que en el occidente se consideran apropiadas.

⁴ Los agasajos por tres años consecutivos en el día a de Todos los Santos, que se explicó en otros trabajos, se cumple escrupulosamente con el alma que satisfecha, procurará por el beneficio de su familia.

El muerto es convocado en ese día mediante su comida preferida, así como fruta y panes de figuras caprichosas. Las almas sufren y padecen si sus familias no les procuran los abastos que precisan, al menos durante este día.



Vida y muerte, en el pensamiento andino. (Ilustración) Moche. 1989

El velorio

Según lo observado en el campo de investigación, describiremos el desarrollo del “El Velorio”

Al morir Lucia Carrazana el 22 de Enero, se la colocó el cajón en el fondo de la habitación, con dos velas pequeñas encendidas a cada lado del rostro.

Las personas que iban llegando rezaron una breve oración y se incorporaron al grupo de mujeres que habían llegado antes que nosotros, saludamos a los dolientes vestidos de negro y al resto de varones que estaban sentados alrededor de las chuspas⁵ de coca extendidas.

Las mujeres comenzaron a llegar sobre las dos de la tarde vistiendo mantas, *llijlla*⁶ las más ancianas llevaban sombreros de color negro; polleras amplias negra y mantas negras, se sentaron al lado de la construcción donde estaba recostada la difunta, bastante

⁵ Cuspa: es una especie de bolsa que se usa para llevar coca y llijta o bicarbonato para coquear.

⁶ Llijlla: tela cuadrada de varios colores, que se usa para cargar diferentes objetos.

al margen de los varones. Las mujeres dejaron a sus *wawas*⁷ en casa; prácticamente ningún infante se acercó a curiosear durante el sepelio⁸.

23 Enero 14:30 hs el luto

El segundo día del velorio alrededor de las 14:00hs. se la llevó al cementerio para enterrarla, en una esquina del terreno que pertenece a la familia, se cavó la fosa. Los hombres se dividieron en dos grupos; por una parte, unos cuantos se dedicaron a la pesada tarea de excavar la tumba sin más herramientas que un pico y una pala. El otro grupo, junto a los dolientes, procuraba reconfortarles con trago y coca. Una de las hijas de Lucia entregó una botella de vino al grupo de excavadores para convidarse entre sí en los descansos de la faena. Las invitaciones entre los dos grupos se cruzaron con frecuencia, participando incluso las mujeres, siempre a una distancia prudente del grupo de varones. Se acercaban a los dolientes y a los trabajadores para ofrecerles un trago de vino.

De esta manera transportaron el cuerpo de Lucia Carrazana hasta su última morada.

El alma no abandona el entorno familiar tras la muerte⁹. Los familiares deben cumplir de forma estricta las obligaciones impuestas por el luto durante un año.

Doña Jerónima Carrazana de 67 años de edad, hermana de Lucia, me dijo *"Cuando es un hombre el que queda viudo con hijos, naturalmente poco tiempo puede transcurrir en procurarse otra mujer, que sirva de madre a los huérfanos y puedan cuidar de la casa, porque el hombre no puede ocuparse en cosas que son propias de la mujer"*. Por un tiempo pedirá a sus parientes cercanos, para que atiendan a tales cuidados, pero pronto se cansan, y vuelven a las atenciones de la casa propia. Luego el viudo busca a otra mujer de una manera privada y sin lastimar el sentimiento de los vecinos y familiares, que naturalmente comprenden al viudo, quien, si tiene madre o una hermana soltera, no da paso alguno y comenta con sus familiares la decisión y procura abstenerse de pasar a

⁷ Wawas: estos referidos a los niños y niñas menores de 5 años.

⁸ Se cree que si un niño presencia el velorio de una persona, este puede ser llevado por el difunto, primero el niño enfermará luego morirá. (aikadura)

⁹ Aquellos difuntos que han fallecido de forma violenta, misteriosa y se aparecen en el sueños a algún miembro de la familia, para que estos puedan hacer el rito necesario, para que su alma descanse en Paz

segundas nupcias, pero no antes que espire el año, pasado este tiempo prudente buscara otra nueva compañera que alegre sus días y ayude a atender a sus hijos y haga amena su vida.

Por otro lado doña Jerónima Carrazana expresa *"Si es una mujer, la que queda viuda, es ley de la raza, que debe llevar luto por el espacio de un año sin que le sea permitido juntarse o casarse"*.

¿Que implica el luto? Durante un año la persona que lleva el luto, tiene prohibida el baile o festejar cumpleaños, ya que el hecho de bailar, la gente comenta *"mira está bailando, murió un ser querido y el festeja, pareciera estar contento por su muerte"* estas son las palabras típicas que se dicen, generalmente ante este hecho. Se debe respetar el luto, es algo riguroso en un pueblo chico todos se conocen y todo se sabe con más razón este cumplimiento debe ser estricto, éste debe mostrar profundo dolor por tal perdida del ser querido.

La novena

Al concretarse el año de fallecimiento de Lucia Carrazana se procedió a realizar los distintos rituales que ayudaran a Lucia a descansar en paz. Se dice que el alma no abandona el entorno familiar tras la muerte. Los familiares deben cumplir de forma estricta las obligaciones impuestas por el luto durante un año.

Antes de la misa anual se realizó la novena¹⁰ que comenzó el día 13 de Enero, nueve días antes de cumplirse el año de fallecimiento de Lucia Carrazana, el 22 de Enero.

Fueron nueve noches, donde familiares y amigos acompañaron en cada uno de los rezos y charlas, todos vestían una prenda negra o una cinta negra en el brazo derecho, para esta ocasión algunos familiares que viven más alejados se quedaron alojados en casa de la misma familia o de otros familiares más cercanos, de esta manera se acompañó a la

¹⁰ La **novena** (del latín *novem*, 'nueve') es un ejercicio de devoción que se practica durante nueve días para obtener alguna gracia o con una intención. Puede estar dedicada a Dios, a Jesús, al Espíritu Santo, a la Virgen María y a muchos santos. Pueden ser 9 días consecutivos o nueve veces un día de la semana determinada.

familia de Lucia, durante las nueve noches.

En cada noche se hablaba de la muerte y Jesús, como uno debe portarse para llegar a la gloria y poder cruzar el río¹¹ y encontrarse con dios en una de las últimas charla del viudo, don Damasio Castillo agradeció la presencia de todos los que se encontraban ahí y dijo *“La novena es importante, no debemos faltar es algo para nosotros mismos , el que falta quiere decir , que no cree, el que completa la novena es el que si cree y recibe la palabra , agradezco que hayan venido, muchas veces no vamos a alguna novena, porque estamos cansados o estamos enfermos , pero la novena te ayuda al espíritu; a todos nos va tocar, y si les toca y estoy vivo no voy a faltar ni un solo día a la novena, nosotros todos somos iglesia, uno solo no es nada un solo pajarito no hace nada.”*

Luego dice algunas palabras del único hijo varón de Lucia, Jorge Castillo por su parte también agradece con estas palabras *“a veces uno no asiste a las novenas cuando es joven y no se da cuenta lo importante que es, ahora yo reconozco su importancia, también agradezco a toda la gente que hoy esta acá, el esfuerzo que ustedes hacen al venir todas las noches dejando sus casas, la verdad me siento muy acompañado gracias”*

Lidia Carrazana sobrina de Lucia, se levanta y pide decir unas palabras: *“pido perdón porque no vine algunas noches, y agradezco a dios porque salí bien de mi operación, quiero seguir conociendo la palabra de dios y no nos olvidemos que el que siembra cosechara, no importa si la tierra está llena de piedras lo importante es intentarlo nuevamente, de apoco uno mismo va aprendiendo”*

Luego la Rezadora aconseja a los presentes: *“debemos rezar siempre estas oraciones que dios nos enseñó, porque nos alimentan el espíritu y debemos hacerlo en familia, también cuando estamos cosechando o lavando la ropa es importante, porque estamos haciendo nuestro camino que es el más angosto, así van aprendiendo nuestros hijos y siguen nuestro ejemplo. Agradezco a don Castillo por haberme invitado a esta novena”.*

Luego toda la familia, las seis hijas y el hijo varón saludan y agradece a cada persona con un beso y abrazo.

¹¹ Luego de la muerte, Jerónima Carrazana dice *“debemos cruzar u río para llegar a estar con dios, para esto necesitamos la ayuda de un perro que nade hasta el otro lado, el alma se posa en su hocico (ñuso) y de esta manera se llegara al otro lado”.*

Fotografías de la, representación del altar, realizada en el Congreso de Folklore 2009





Día 23 de Enero “SACADA DE LUTO”

Se realiza la misa en honor al difunto conmemorando el año de su fallecimiento, alrededor de las cinco de la tarde don Damasio Castillo fue a la iglesia a anotar a Lucia Carrazana y a todos los parientes que han fallecido, varios familiares también anotaron a sus difuntos, por lo cual se escuchaban varias veces los nombres de nuestra familia en la iglesia, pidiendo por el descanso eterno de su alma, tíos abuelos primos y hermanos, para esta ocasión, en la iglesia el viudo lleva el cirio pascual¹² junto con dos hombres más, el hombre del centro lleva la cruz, caminaron los tres hacia el altar de la iglesia acompañando al padre para dar comienzo a la celebración de la santa misa.

Con anterioridad se envió tarjetas de invitación a toda la familia de Lucia, para anunciarles la realización de la misa anual, y el correspondiente levantamiento de luto.

¹² Cirio pascual: es una gran vela que fue bendecida con el agua 3 veces, simboliza el bautismo de Cristo y se lo prende con el fuego de una fogata. Este cirio representa la luz de cristo, la resurrección, o sea que para llegar al cielo se debe seguir esa luz que ha vencido la muerte y nos llevara a una nueva vida eterna.

Al ingresar a la iglesia encontramos a todas las personas que asistieron a la novena, sumándose a ellos, nuevos parientes que llegaron desde Jujuy, Guemes, Mendoza, Salta, La Quiaca y Villazón (Bolivia),

En la primer fila se encuentra toda la familia vestida de negro, durante esta celebración el cura se dirige a don Damasio Castillo y a toda su familia, aconseja *“deben estar siempre unidos y en oración que para llegar a la gloria, uno debe estar en comunión con la iglesia siendo solidario con el vecino y con todos los que nos rodean”*

La cena

Luego de la celebración de misa todos se dirigen a la casa de don Damasio Castillo, lugar donde se realizaría la cena correspondiente, la oración final y el “levantamiento de Luto”.

Todos los amigos y familiares, llegan caminando desde la iglesia a la casa de Damasio Castillo, ya que está a unas pocas cuadras del lugar. Al llegar a la casa comienzan a entrar, suben una escalera larga, angosta y empinada, al final de esta lo primero que se divisa es el altar, preparado por las hijas y la rezadora, en el cual están las nueve velas, que representan cada uno de los días que se hizo la novena, también hay flores en la mesa y en el suelo, se encuentran dispuestas más flores y el velero con dos velas blancas largas encendidas.

En la pared cuelga una tela negra bien estirada, tapa casi toda la pared, una foto de Lucia, se encuentra colocada en el medio, arriba de la fotografía se encuentra colgado su nombre en papel plateado, un rosario debajo de ésta junto al agua bendita.

De a uno los invitados pasan y se persignan frente a la imagen de Lucia, asperjan con agua bendita sobre su foto en forma de cruz, luego pasan al fondo donde están las mesas preparadas, para la cena familiar.

Se sirvió las comidas típicas, mote con papa traída de Villazon, cerdo asado, acompañado con la llajua¹³. Antes de comenzar a comer se realizó una oración de agradecimiento por

¹³ Llajua: salsa picante que se realiza con tomate al natural con ají locoto traído de La Quiaca.

los alimentos y por la llegada de todos los parientes que vienen desde lejos.

También se sirvió la infaltable sopa de maní¹⁴, la preparación de las comidas se encargaron tres mujeres adultas que son las cocineras suelen estar en los rituales y eventos importantes (fiestas patronales y santos familiares) se las convoca porque se sabe que son las indicadas para calcular la cantidad de alimentos que se necesitaran para cada ocasión.

Podemos decir que esto se hace también por *reciprocidad* fundamento principal de carácter Colectivo y Comunitario de estas comunidades, de hecho colectiviza los contactos humanos, provee recursos al que lo necesita, sea mano de obra u otro bien como ayuda para este momento doloroso e inesperado esto incentiva, a la ayuda y crea actitudes de “*devolver por igual lo que se ha recibido*” o “*recibir como devolución lo que se ha dado*”¹⁵.

Los ahijados y sobrinos de la difunta por lo general son los mozos/as, encargados de atender a todos los invitados, es una obligación que se debe cumplir como si ella hubiese sido su madre, ellos están encargado de servir y que no falte el vino y la chicha.

De a poco van llegando más familiares, con lo cual los que terminaron de comer se retiran al lugar de oración, se continúa sirviendo y cuando todos ya han sido atendidos se retiran las mesas y sillas, esto se hace entre todos los presentes, luego se reúnen frente al altar que contiene las nueve velas donde se realizará la última oración de cierre antes de la sacada de luto.

Nuevamente la rezadora, dirige unas palabras a toda la gente, al viudo y a sus hijos, se reza el Credo, tres Ave María y un Padre Nuestro y al finalizar, cada persona nuevamente bendice y se persigna ante la imagen de Lucia, al ser varias las persona, se hace una fila para que dé a uno puedan realizar la despedida, luego cuando todos han saludado, la rezadora comienza a desarmar el altar, primero se llevan los jarrones con flores, luego las velas, le ayuda alguien que no sea familiar directo.

¹⁴ Sopa maní: se realiza a base de maní molido, con verdura triturada y al final se le agrega papas fritas.

¹⁵ Salvador Palomino “Instituciones de Reciprocidad en el Mundo Andino”

Se cree que un familiar directo podría ser llevado por la difunta si toca las cosas que están referidas a la difunta.

Entrada y el baile

En el mismo momento que se levanta la mesa y el altar las hijas y el viudo se encuentran en una habitación, sacándose la ropa negra la cual se coloca en un atado y se la guarda en un lugar, para otro momento, Jerónima Carrazana dice que *“antes se ataba la ropa de luto, en una manta tejida por la difunta y un hombre quien era el padrino de luto sacaba su chirlo¹⁶ y azotaba vigorosamente, exclamando ¡Que se vayan las penas! ¡Que se vayan las lágrimas! ¡Que se vaya la muerte! Luego el atado del luto era quemado.”* Antes había un padrino, quien era el encargado de comprar la ropa para la familia del deudo.

Hoy en día no hay padrino, pero si se dicen las mismas palabras para ahuyentar las penas y muerte.

Luego del cambio de atavío, todos visten con prendas nuevas y muy coloridas, los hombres llevan unas hojas de albahaca en la oreja, algunos en la izquierda otros en la derecha. Hacen la entrada al salón principal donde están todos esperando, respetando la dualidad¹⁷, entran primero el padre del brazo con la hija mayor (los hombres a la derecha) luego por detrás las hijas con sus respectivos maridos hasta la más pequeña, a continuación vienen las hermanas y hermanos, de la difunta, la última es Jerónima Carrazana y Santusa Carrazana, quien luego de doce años de alejarse de la familia apareció para la despedida de su hermana. Todos salen con flores de color amarillo y blanco en las manos, moviendo las flores de arriba hacia abajo, todos bailan en ronda y se van acercando y reparten las flores a cada uno de los invitados, que se encuentran a su alrededor algunos se encuentran de pie y otros sentados.

¹⁶ Chirlo cinturón de cuero de llama.

¹⁷ Dualidad: un aspecto central de la cosmovisión de las culturas andinas originarias es la concepción de la dualidad como principio generador y organizador del cosmos y la realidad, atributo de lo sagrado y lo divino por excelencia. El dualismo puede considerarse como una categoría metafísica que encuentra su manifestación metafórica más abstracta a través del arte precolombino, en diversas expresiones formales y cromáticas, particularmente en el simbolismo atribuido a la luz, el brillo y ciertos usos del color. También podemos encontrar una estrecha relación entre la dualidad, el fenómeno chamánico y los momentos de pasaje, en especial la muerte, teniendo en cuenta el proceso básico que interviene en estas situaciones: el desdoblamiento y la reunificación del alma o la conciencia.

Comienzan a bailar y luego invitan a todas las personas, rápidamente se arma el baile, no pasan unos cinco minutos que un grupo de personas de la mano rodean en círculo mientras el resto baila adentro. A diferencia de la despedida física de la difunta, los niños sí participan y bailan con los mayores.

Mientras la parentela baila pasan los sobrinos y ahijados sirviendo vino, en medio de la danza se detienen para beber en honor a Lucía, (no se debe rechazar, la bebida sino será considerado como un rechazo a la familia), de esta manera todos van acompañando a la familia.

El hermano de la difunta, Alfredo Carrazana único varón que queda en la familia encabeza otra ronda, con flores en la mano levanta ambos brazos y los baja al ritmo de la música, de cuando en cuando gira siguiendo un círculo, por detrás lo siguen sobrinas, cuñadas, primos y sobrinos; imitando sus movimientos pues él conoce un poco más estos momentos, porque ya despidió a sus padres, hermano y sobrino de sangre, él sabe cómo se debe realizar esta danza. Luego de dos horas de baile, dos mujeres ancianas entre 80 y 90 años juntan las flores y comienzan a sacarle los pétalos, los tiran en las cabezas de las personas que acaban de sacarse el luto, que se encuentran bailando, tiran los pétalos, como si fuera papel picado. Jerónima dice *“esta noche deben bailar sin parar hasta caerse al suelo, deben sacar todo lo que se acumuló en el año, deben votar todas las lágrimas y penas del año, ya que han concurrido a fiestas, pero jamás han podido bailar por respeto al luto, hoy deben sacar sus ganas y despedirse con alegría.”*

Más tarde alrededor de las cuatro de la mañana aparece el yerno de la difunta Lucía tirando talco¹⁸ y papel picado a todos los invitados que se encuentran sentados y bailando, aportando alegría e inventando al baile nuevamente.

Cuando se escuchó el Pim Pim¹⁹ todos se levantaron para bailar, danza típica de la zona, todos de las manos Niños y ancianos, circulaban por toda la casa, se mezclaban y se

¹⁸ Talco: hoy se usa talco pero antes en el campo, se tiraba ceniza, que quedaba de la leña.

¹⁹ Pim Pim es la denominación, tal vez onomatopéyica y de origen wichí, que los criollos y también hoy, coloquialmente, dan los Ava- guaraníes o Chiriguano y los Chanés a las danzas “de carnaval”, a la música, a los grupos que las ejecutan y aún al tiempo en que ellas se desarrollan. Pim Pim es el sobrenombre de esa instancia vital, esencial, que los Antiguos llamaron con el Antiguo Nombre de Arete o Arete Guazu, al más importante, antiguamente entre mayo y agosto, después de las cosechas y hoy, en febrero-marzo, a veces prolongándose hasta entrado abril. Es el momento, separado del tiempo ordinario, que muchos viejos afectivamente continúan llamando Ñande Arete Coñai (Nuestro Verdadero Tiempo). Carnaval es la denominación equivalente que le encontró el criollo porque parte de su transcurrir, en la actualidad, se instaura durante el carnaval.

entrelazaban, risas y juegos se daba en ese momento, luego se escuchó un huayño²⁰, (la música más bailada y elegida por los mayores en las fiestas), donde el juego y las risas se mezclaron con los puentecitos y giros e improvisación de figuras. Como es habitual en esta zona todo queda a la inventiva del bailarín nada está pautado.

Pasaron la noche bailando y recordando, una de las hijas de Lucia, lloraba recordando a su madre²¹; de a poco, cada uno retorno a sus hogares para continuar la vida diaria.

Conclusión

Según algunos dichos de distintas personas entrevistadas, las almas son extremadamente caprichosas, pudiendo arrebatarse el nanu²² a las personas que caminan de noche por sus dominios. Es por esta razón que el hombre qolla siempre tiene presente el mañana y la muerte; y que aun antes de morir, ya está comprando un terrenito en algún cementerio²³ para su estadía eterna, siempre hay alguien que te dice, *“para que acumular si mañana no te vas a llevar nada, todo se hace ahora, porque no sabemos si mañana vamos a estar”*, el destino posee la dualidad o dos caras de un lado la vida y del otro lado la muerte no hay ninguna distancia están unidas, como una moneda, es por eso que debemos tener en cuenta nuestros actos y consecuencia, el cual decidirá si llegaremos a la gloria y nos encontraremos con nuestros seres queridos que nos están esperando.

²⁰ Huayño: como su nombre lo indica, esta bella danza es de raigambre india (quechua, aymara). Es divertida jocosa y conveniente para alegrar cualquier reunión. No es excluyente como otras danzas: en el huayño bailan todos, jóvenes, viejos y hasta niños a todos contagia su alegre ritmo y propicia que ríen, jueguen y retocen con algarabía que inspira.

²¹ Mi madre dice que no se debe llorar, debe estar alegre porque de lo contrario el alma de su hermana no descansaría en paz

²² Nanu: alma, o parte del alma humana.

²³ Don Jesús Vargas por ejemplo, ya compro he hizo un nicho de nueve bocas para toda mi familia e incluso la hizo decorar él dice “ esta será mi casa donde estaré más tiempo que en la que vivo ahora” y Jerónima Carrazana, paga su ataúd cada mes desde hace veinte años, ella manifiesta “ vos no sabes cuándo me voy a morir y a lo mejor en ese momento uno no tiene dinero para costear estos gastos; uno nunca sabe por eso yo de a poquito voy pagando” muchas veces he pensado que “ejemplo” incluso ellos piensan hasta lo que va a pasar una vez muertos, en otras oportunidades mi padre me pidió que le ponga una orquesta el día de su entierro, porque él es músico de alma y mi madre pide que le lleve flores rojas como a ella le gusta, y la visite los lunes como es tradición, de este tema se habla normalmente y no nos ponemos melancólicos, le agregamos incluso chistes.



Imagen tomada del cementerio de Copacabana 2010

Bibliografía

Graciela Dragoski y Jorge Páez: "Fiestas y Ceremonias Tradicionales Argentinas". Colección de Historia Popular, libro 84, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1972.

Kush, Rodolfo "El Pensamiento indígena y popular en America" Editorial ICA- Bs. As. , 1973

Paredes Candia "Danza Folklórica en Bolivia" Editorial Popular La Paz Bolivia 1991

Rigoberto Paredes "Mitos y creencias populares" Editorial Popular 1948- 1991.

Jesús Lara "Diccionario Quechua / Qeswa" Editorial diario la Razón 1990

Museo Nacional de Etnografía y Folklore "xiwatanakansurupa" Musef Editores - Artes Graficas Sagitario, La Paz Bolivia 2004.

Antonio Paleari "Diccionario Mágico Jujeño" Editorial Argentina 1989

Paredes Candia "Folklore Andino" Editorial Popular La Paz Bolivia 1991

Paredes Candia “Tukusiwa” Editorial Popular La Paz Bolivia 1995

Fuentes orales

Jerónima Carrazana edad 66 años nacida en Yavi chico, La Quiaca Pcia de S.S.DE Jujuy

Emiliana Vargas edad 110 años nacida en la Quiaca actualmente vive en san salvador de Jujuy.

Ofelia Carrazana (chichera) de 45 años de edad, actualmente vive en ciudad Perico del Carmen. San salvador de Jujuy.

Damasio Castillo edad 70 años nacido en Tarija, Bolivia, actualmente vive en ciudad Perico del Carmen. San salvador de Jujuy.

Jesús Vargas 65 años de edad, actualmente vive en ciudad Perico del Carmen. San salvador de Jujuy.